|  |  |
| --- | --- |
| **Seeing a doctor, Gặp bác sĩ, bác sĩ chuyên**  **specialist or health professional | khoa hay chuyên viên y tế** | |
|  |  |
| Victoria has a wide range of health care professionals to meet all your health needs.  From your local GP to specialists and allied services covering both complimentary medicine and conventional treatments, there is a diverse range of expert to help you.  For everyday non-emergency and ongoing health issues, your first place for treatment and advice will usually be your local GP, who is a general practitioner, but is commonly known as a GP.  GPs, as well as other allied health professionals, such as physiotherapists, psychologists, podiatrists, and dentists can be accessed directly without referral.  This is called primary, or first, care.  There are also medical specialists.  However, you will need to have a referral from your GP to access these services.  Talk to your GP for more information.  Your GP will have an understanding of you and your medical history.  “I think it's really important for someone to have a good relationship with their GP. As someone they can come to and trust with their health problems.  A GP is a person who's fairly central and you might have any kind of health problem, whether it be physical problem or a mental problem or you might want to just talk about your general health and prevention, you can be really well assured that anything you tell the doctor's not going to go outside of the room. It's completely confidential.  It's really important when a person comes to the doctor to tell the doctor exactly what you're doing, exactly what you're taking. Whether it be prescribed medication or over the counter medication, alternative substances, natural medicines. That's all okay, just tell the doctor and also alcohol and any elicit substances you might be taking. The doctor just wants to know to get the best outcome for you.”  Your GP can also prescribe suitable medications, refer you to specialists for further treatment, recommend allied health professionals, or write medical leave cover notes for your employer if you are unwell.  Having an open and honest relationship with your GP and any other healthcare professionals you see is essential to assist in helping you stay as healthy as possible.  If you are dissatisfied with a healthcare professional, you have the right to get a second medical opinion.  Healthcare professionals play an important role in advising and helping you to prevent illness and maintain good health.  They can help with a whole range of health and wellbeing issues, such as eating well, keeping active, maintaining good mental health.  As an example, let's say you're concerned about a painful knee.  Your GP will assess your condition and may refer you to a radiologist.  You may decide to contact a physiotherapist and make an appointment.  You don't always require a referral from your GP.  There are, of course, benefits to seeing your GP about this issue, too.  Your GP can assess your issue in conjunction with the picture they already have of your overall health.  Once you have seen the radiologist you have been referred to the results will be returned to your GP who will talk with you about the next steps in your health plan.  If it turns out that you need further more specialised help, in this case it could be an orthopaedic surgeon, then a referral must be obtained.  Seeing your GP is either free or subsidised by a government rebate.  If your GP bulk bills, medicare should cover the whole cost.  If they charge a set consultation fee, medicare pays a portion of this.  Costs to see other healthcare professionals or other specialists can vary.  Most charge a fee, but medicare refunds part of that cost.  It's a good idea to check how much you will have to pay before you start your treatment.  There can be times when your GP and other healthcare professionals are unavailable.  In this instance, there are telephone helplines, like nurse on call, available 24 hours a day for general medical advice.  Finding a GP, specialist, or other healthcare professional is something you can play a big part in.  By being involved in your healthcare and talking openly and honestly with your GP, you'll get the best results.  Remember to ask questions, get a second opinion if you need to, listen to health advice, ask for a translator if needed, and act early.  For more information, visit: betterhealth.vic.gov.au/healthprofessionals. | Tiểu bang Victoria có đủ các chuyên viên y tế khác nhau để đáp ứng tất cả các nhu cầu về sức khỏe của quý vị.  Từ Bác sĩ Toàn khoa (GP) địa phương của quý vị đến bác sĩ chuyên khoa và các dịch vụ liên ngành để cung cấp cả y học bổ sung cũng như các phương pháp điều trị quy ước, có các chuyên gia thuộc các chuyên ngành đa dạng để giúp quý vị.  Từ các vấn đề sức khỏe hàng ngày không phải là cấp cứu đến các vấn đề lâu dài, nơi đầu tiên của quý vị để được điều trị và hướng dẫn thường sẽ là GP địa phương của quý vị, đó là bác sĩ toàn khoa, nhưng thường được gọi là GP.  Với GP, cũng như các chuyên viên y tế liên ngành khác, như chuyên viên vật lý trị liệu, tâm lý gia, chuyên viên trị liệu bàn chân, và nha sĩ quý vị có thể gặp mà không cần sự giới thiệu.  Đây được gọi là chăm sóc chính yếu, hay ban đầu.  Còn có các bác sĩ chuyên khoa.  Tuy nhiên, quý vị sẽ cần có sự giới thiệu từ GP của mình để tiếp cận các dịch vụ này.  Hãy nói chuyện với GP của quý vị để biết thêm thông tin. GP của quý vị sẽ có sự hiểu biết về quý vị và bệnh sử của quý vị.  “Tôi nghĩ điều thật sự quan trọng với mọi người là có một mối quan hệ tốt với GP của mình. Như một người mà họ có thể tới và tin tưởng về các vấn đề sức khỏe.  GP là người mà tương đối là tâm điểm và quý vị có thể có bất kỳ vấn đề nào về sức khỏe, đó có thể là vấn đề về thể chất hay một vấn đề về tâm thần hoặc quý vị có thể chỉ muốn nói chuyện về sức khỏe tổng quát và việc phòng bệnh, quý vị có thể hoàn toàn yên tâm là bất kỳ điều gì quý vị nói cho bác sĩ biết sẽ không lọt ra ngoài. Nó hoàn toàn được giữ kín.  Điều thật sự quan trọng là khi tới gặp bác sĩ, người ta sẽ nói bác sĩ biết chính xác những gì đang xảy ra, chính xác những gì quý vị đang dùng. Bất kể đó là thuốc được kê toa hay thuốc không cần toa, các dược phẩm thay thế, thuốc thiên nhiên. Không sao, hãy nói cho bác sĩ biết và cả rượu bia và bất kỳ chất thuốc bị cấm nào mà quý vị có thể đang dùng. Bác sĩ chỉ muốn biết để có được kết quả điều trị tốt nhất cho quý vị.”  GP của quý vị còn có thể kê toa các loại thuốc thích hợp, giới thiệu quý vị tới bác sĩ chuyên khoa để được điều trị thêm, giới thiệu các chuyên viên y tế liên ngành, hoặc cấp giấy nghỉ bệnh để nộp cho chủ nhân của quý vị nếu quý vị bệnh.  Có một quan hệ cởi mở và trung thực với GP của quý vị và bất kỳ chuyên viên y tế nào khác mà quý vị gặp là việc thiết yếu để giúp quý vị luôn khỏe mạnh như mong muốn.  Nếu không hài lòng về một chuyên viên y tế nào đó, quý vị có quyền có ý kiến y khoa thứ hai.  Chuyên viên y tế đóng một vai trò quan trọng trong việc hướng dẫn cũng như giúp quý vị ngăn ngừa bệnh tật và duy trì sức khỏe tốt. Họ có thể giúp đỡ về đủ các vấn đề khác nhau về sức khỏe và sự an lành, như ăn uống tốt, luôn hoạt động, duy trì sức khỏe tâm thần tốt.  Lấy thí dụ, quý vị đang quan ngại về tình trạng đau đầu gối.  GP của quý vị sẽ thẩm định tình trạng của quý vị và có thể giới thiệu quý vị tới bác sĩ chuyên khoa x-ray.  Có thể quý vị quyết định liên lạc với một chuyên viên vật lý trị liệu để đặt cuộc hẹn.  Quý vị thường không cần sự giới thiệu từ GP của mình.  Tất nhiên, cũng có cái lợi khi gặp GP của quý vị về vấn đề này.  GP của quý vị có thể thẩm định vấn đề của quý vị kết hợp với bức tranh mà họ đã có về sức khỏe tổng thể của quý vị.  Sau khi đã gặp bác sĩ chuyên khoa x-ray mà quý vị được giới thiệu tới, các kết quả sẽ được gửi trả lại cho GP của quý vị, là người sẽ nói chuyện với quý vị về các bước kế tiếp trong kế hoạch sức khỏe của quý vị.  Nếu việc này hóa ra là quý vị tiếp tục cần sự giúp đỡ chuyên khoa hơn, trong trường hợp này, đó có thể là bác sĩ phẫu thuật chỉnh hình, thì phải có sự giới thiệu.  Gặp GP của quý vị là cuộc gặp miễn phí hoặc được trợ giá nhờ khoản bồi hoàn của chính phủ.  Nếu GP của quý vị tính hóa đơn chung, thì medicare sẽ chi trả toàn bộ chi phí.  Nếu họ tính lệ phí khám bệnh, thì medicare trả một phần của lệ phí này.  Chi phí để gặp các chuyên viên y tế hay các bác sĩ chuyên khoa khác có thể khác nhau.  Hầu hết đều tính một khoản lệ phí, nhưng medicare hoàn trả một phần của chi phí đó.  Điều nên làm là trước khi bắt đầu việc điều trị, hãy kiểm tra xem quý vị sẽ phải trả bao nhiêu tiền.  Có thể có những khi GP của quý vị và các chuyên viên y tế khác không thể gặp quý vị được.  Trong trường hợp này, có đường dây giúp đỡ qua điện thoại, như y tá trực (nurse on call), làm việc 24 giờ mỗi ngày để cho lời khuyên y khoa tổng quát.  Tìm GP, bác sĩ chuyên khoa, hay chuyên viên y tế khác là việc mà quý vị có thể đóng vai trò lớn trong đó.  Bằng việc tham gia vào công việc chăm sóc sức khỏe của quý vị và nói chuyện cởi mở và trung thực với GP của mình, quý vị sẽ có được các kết quả tốt nhất.  Nhớ hỏi các câu hỏi, có ý kiến thứ hai nếu quý vị cần, nghe lời khuyên y khoa, và yêu cầu có thông dịch viên nếu cần, và hành động sớm.  Để biết thêm thông tin, xin truy cập:  betterhealth.vic.gov.au/healthprofessionals. |
|  |  |